

# Karácsonyi készülődés...

## Preparing for Christmas...

Közeledik a karácsony, a keresztény nap-tár egyik legszebb, egyetemes ünnepe. A közös keresztény örökségen túl a karácsony-hoz kapcsolódó kulturális és vallási hagyományok országonként eltérőek. Mialatt készülünk az ünnep napjaira, amelyeket

áthat az öröm, a boldogság, a szeretet és a béke, lapunk következő oldalain a Magyarországra akkreditált nagykövetek megosztották velünk, hogyan ünneplik a karácsonyt hazájukban és mit kívánnak a 2019-es évre.

Christmas – one of the most beautiful and universal seasons of the Christian calendar is just around the corner. Besides the common heritage of Christianity, the cultural and religious traditions related to Christmas vary from country to country. While preparing to meet these festive days with plenty of joy, happiness, love and peace, on the following pages Ambassadors accredited to Hungary had shared with us how Christmas is celebrated in their respective countries and what they wish for the New Year 2019.

## Karácsony Libanonban

*Eid Milad Majid – Jézus dicsőséges születése*

### Christmas in Lebanon

*Eid Milad Majid - Glorious Birth of Jesus*

A karácsony Libanonban várva-várt ünnep, ami ötvözi a modern szokásokat néhány helyi hagyománnyal. A libanoniak vallási háttérüktől függetlenül örömmel fogadják a karácsonyi hangulatot: Bejrúttól a kis falvakig és városokig mindenütt színes karácsonyfák, pislákoló fények és miniatűr betlehemi jelenetek tarkítják a tájat. Libanonban a betlehem fontosabb, mint a karácsonyfa, mert sokan úgy hiszik, hogy áldást hoz arra a családra, ahol felállítják. Szokás 14 nappal karácsony előtt magokat is ültetni, például csicseriborsót, lencsét és búzaszemeket egy nedves pamutdarabba, és nem a földbe. Karácsonyra előbújnak a hajtások, ezekkel díszítik a karácsonyfát és a betlehemi bölcsőt, Jézus születését jelezve. Szenteste a családok általában összegyűlnek a vacsorához, és együtt mennek el az éjféli misére. A gyerekek Baba Noelt (a Mikulást) várják, aki a bejárati ajtón át érkezik, nem a kéményen keresztül,

hogy odaadja a türelmetlen gyerekeknek az ajándékokat.

Karácsony első napján, a mise után, a családtagok igazi libanoni lakomát ülnek, ahol sokféle hideg és meleg ételt esznek: tabbouleh, hummusz, moutabel, kebbe, rizszel töltött bárány vagy pulyka.

A meghli, egy libanoni desszert, (amit a csecsemő születésének megünneplésére szolgálnak fel), szinte kötelező, mert ez szimbolizálja Jézus születését. Utána következik a Buche de Noel, a karácsonyi fatörzstorta.

Délután sok család indul el a közeli hófödte hegyek felé, hogy élvezzék a téli sportokat, és megőrizzék a karácsonyi hangulatot.

Ha csak egy kívánságom lehetne 2019-re, akkor azt kívánnám, hogy találják meg a rák gyógyszerét, így véget vethetnének sokak szenvedésének és fájdalmának világszerte. Remélem, további erőfeszítések és anyagi források állnak majd rendelkezésre 2019-ben,

Christmas in Lebanon is a widely anticipated event blending modern customs with touches of local practices. Indeed, all the Lebanese, irrespective of their religious background, embrace the Christmas spirit: From Beirut to villages and towns, colorful Christmas trees, flickering lights and nativity miniature caves dot the landscape. In Lebanon, Nativity takes precedence over the Christmas Tree as it is considered by many to bring blessings for the family where it is on display. It is customary, 14 days before Christmas to sow seeds such as chickpeas, lentil and wheat grains in a damp cotton and not in the soil. By Christmas, shoots come out and are used to decorate Christmas trees and nativity cribs to mark

the birth of Jesus. On Christmas Eve, it is very common for families to gather for dinner and attend together the Midnight Mass. Children await the visit of Baba Noel, (Santa Claus) who comes from the front door and not the chimney to distribute the gifts to eager children.

On Christmas Day, after attending Mass, all family members get together around a true Lebanese feast with a wide variety of cold and hot Mezze: Tabouleh, Hummos, Moutabal, Kebbe, lamb or turkey stuffed with rice. The Meghli, a Lebanese dessert (served to celebrate the birth of a baby), is a must symbolizing the birth of Jesus, followed by the Buche de Noel - Christmas cake.

In the afternoon, many families opt to head to the nearby white-capped mountains



hogy segítsék a gyógyíthatatlan betegségek elleni harcot.

*Hozzon az új év további jólétet és sikereket Libanonnak és Magyarországnak, és az oly régen áhított békét a világnak!*

**Öexc. Joanna Aziz,  
Libanon magyarországi nagykövete**

to enjoy winter sports, perpetuating the Christmas spirit.

If I were to be granted one wish in 2019, then I would wish for the discovery of a remedy to cure cancer, thus putting an end to the suffering and sorrow experienced by so many around the world. I hope additional efforts and financial resources will be earmarked throughout the year 2019 to advance the fight against incurable diseases.

*May the New Year bring continued prosperity and success to Lebanon and to Hungary, and much-needed peace to the world.*

**H.E. Joanna Aziz  
Ambassador of Lebanon to Hungary**